

# 《大唐三藏取經詩話》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中央研究院語言所文獻語料小組  
2008/8/14 丁玫伶

## 一、舊版造字轉碼分析：

《大唐三藏取經詩話》使用舊版造字 1 個，字頻 43 次，可轉成 Windows XP 能顯示的字。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《大唐三藏取經詩話》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因。

附件一、《大唐三藏取經詩話》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5860	无	43	C6D3	65E0	无		

## 二、手動取代表說明：

《大唐三藏取經詩話》檔案中出現「●」字形，共計 40 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取

代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《大唐三藏取經詩話》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

#### 附件二、《大唐三藏取經詩話》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 1	●，為東土眾生	勅	
p. 6	虎狼●兔之處	虵	
p. 6	地名●子國	虵	
p. 6	且見大●	虵	
p. 6	小●，交雜	虵	
p. 7	大●頭高丈六	虵	
p. 7	小●頭高八尺	虵	
p. 7	國名●子	虵	
p. 7	有此眾●	虵	
p. 7	大小●兒	虵	
p. 7	盡是●鄉	虵	
p. 7	行過●鄉	虵	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 10	一門●草除根	剗	
p. 11	次入大●嶺	虵	
p. 15	我師不用●●	息息	
p. 15	二邊相●	鬪	
p. 19	七人大生●愧	慙	
p. 19	稀●旅店	疎	
p. 20	店舍稀●	疎	
p. 21	買賣駢●	馬厶真	
p. 22	奉唐帝●命	勅	
p. 25	●下三顆蟠桃	擷	
p. 25	●下水中也	擷	
p. 27	人家髻●	髻	
p. 27	佛●與虎嘯	崑	
p. 30	●●瑞氣	息息	
p. 30	才●金鈴一下	扌厶咸	
p. 31	奉唐帝詔●	勅	
p. 31	山●萬里	崑	
p. 33	時間眼●耳熱	瞶	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 36	望癡那，●令	无	
p. 36	●失	疎	
p. 36	有一鈷●	金𠩺莽	
p. 36	見癡那從鈷●	金𠩺莽	
p. 37	●斷舌根	鈞	有 2 處
p. 39	索●大魚	討	
p. 40	●下諸州造寺	勅	